

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 15:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I przybyli do Mara, lecz nie mogli pić wody z Mara, bo była gorzka – dlatego nadano jej nazwę Mara.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W końcu przybyli do Mara, lecz tam nie mogli pić wody, ponieważ była gorzka; właśnie dlatego miejscu temu nadano nazwę Mara.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy przybyli do Mary, nie mogli pić z wód Mary, bo były gorzkie. Dlatego nazwano to <i>miejsce</i> Mara.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy przyszli do Mara, nie mogli pić wód z Mara, bo gorzkie były; dlategoż nazwano imię onego miejsca Mara.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przyszli do Mara, i nie mogli pić wód z Mara, dlatego że były gorzkie: skąd i słuszne imię dał miejscu, zowiąc je Mara, to jest gorzkość.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I przybyli potem do miejscowości Mara, a nie mogli pić wód w Mara, gdyż były gorzkie; przeto nadano temu miejscu nazwę Mara.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I przybyli do miejscowości Mara, i nie mogli tam pić wody, bo była gorzka; dlatego nazwano tę miejscowość Mara.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przyszli do Mara, jednak nie mogli pić tam wody, ponieważ była gorzka. Dlatego nazwano ją Mara.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przybyli do Mara, lecz tamtejsza woda nie nadawała się do picia, bo była gorzka. Dlatego nazwano to miejsce Mara.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A kiedy przyszli do Mara, nie mogli pić wody z Mara, bo była gorzka. Dlatego właśnie nazwano [tę miejscowość] Mara.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Doszli do Mara, ale nie mogli pić wody ze [źródeł] Mara, bo była gorzka, dlatego nazwali [to miejsce] Mara Gorzkie).
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Прийшли ж до Мерри, і не могли пити з Мерри, бо була гіркою. Тому прозвано ім'я того місця: Гіркота.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem przybyli do Mara, lecz nie mogli pić wód z Mara, bo były gorzkie; dlatego też nazwano jego imię Mara.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Po pewnym czasie przyszli do Mara, ale nie mogli pić wody z Mara, gdyż była gorzka. Dlatego nadał temu miejscu nazwę Mara.